

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Кафедра теории и практики перевода**

**УТВЕРЖДАЮ:**

проректор по научно-методической  
и учебной работе



Е.И. Скафа

2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО**  
**ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО**  
**ЯЗЫКА»**

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская



Программа учебной дисциплины **«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»** составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. №1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

старший преподаватель

кафедры теории и практики перевода

М. Е. Сахacкая

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О. Л. Бессонова

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» относится к обязательным дисциплинам базовой части Блока 1 «Дисциплины (Модули)» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод (английский и немецкий языки)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДОННУ кафедрой теории и практики перевода.

Изучение дисциплины основывается на системе знаний и умений, сформированных в результате освоения таких практических курсов преподавания первого иностранного языка (английского), как «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практическая фонетика первого иностранного языка», а также таких теоретических курсов, как «Введение в языкознание».

Данный курс дополняется параллельным освоением практических дисциплин «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка» и теоретических дисциплин, как «Лексикология», «Страноведение (первый иностранный язык)», «История первого иностранного языка».

Является основой для изучения курсов «Практический курс устного перевода», «Лексические и грамматические проблемы перевода», базой для изучения курса «Основы теории межкультурной коммуникации» и подготовки выпускной квалификационной работы.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	5
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Блока 1 «Дисциплины (Модули)» Базовая часть
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	модульный контроль, зачет, экзамен
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	25,5
Год подготовки	3,4,5
Семестр	5,6,7,8,9,10
Количество часов	918
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	412
- самостоятельной работы	506
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	10,5
в т.ч. аудиторных	5

### 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Цели и задачи

**Целью** освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» являются овладение необходимым и достаточным уровнем профессиональной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в бытовой, культурной и профессиональной деятельности, а также для дальнейшего самообразования.

**Задачами** дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» являются:

- формирование лингвистической компетенции (фонологической, лексической, грамматической), необходимой для коммуникации в рамках тем 3-5 курсов;
- формирование коммуникативной компетенции на уровне, достаточном для решения коммуникативных задач;
- формирование прагматической компетенции (чтения, устной и письменной речи);
- ознакомление студентов с методикой лингвостилистического анализа художественного текста;
- развитие социокультурной компетенции благодаря расширению страноведческих и социокультурных знаний и навыков;
- воспитание позитивного отношения к стране и культуре изучаемого языка;
- развитие профессионально направленных компетенций;
- расширение кругозора и развитие общей культуры студентов.

**Требования к результатам освоения дисциплины.** Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования специальности «специалитет» (специализация «Специальный перевод (английский и немецкий языки)»):

#### **а) общекультурных (ОК):**

способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7)

#### **б) общепрофессиональных (ОПК):**

способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть

стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

***в) профессиональных (ПК):***

способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19);

***г) специальных (СК):***

способностью осуществлять письменный перевод специальных текстов в определенной предметной области (ПСК-1);

способностью выполнять профессиональную переводческую деятельность в ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-2);

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3).

**В результате изучения учебной дисциплины студент должен:**

**знать:**

- методику лингвостилистического анализа художественного текста;
- литературные направления и особенности стиля авторов анализируемых произведений;
- лексику, необходимую для реализации релевантных языковых функций, конкретных тем и коммуникативных ситуаций;
- социокультурные особенности (повседневную жизнь, условия жизни, политическую и социальную жизнь, традиции и обычаи людей страны изучаемого языка);
- схему пересказа прочитанного текста, необходимые структуры и клише для выделения основной мысли произведения, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме;
- особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

**уметь:**

- быстро и спонтанно высказываться без очевидных затруднений при подборе высказываний;
- эффективно пользоваться английским языком в социальной и профессиональной сферах;
- четко формулировать мысли и точки зрения;
- понимать продолжительную речь, даже если она недостаточно четко структурирована;
- понимать программы телевидения и фильмы без чрезмерных усилий;
- понимать длинные и усложненные документальные и литературные тексты;
- выражать мысль в форме четкого, хорошо структурированного текста, выражаться достаточно распространено;
- писать письма и сочинения на усложненные темы, подчеркивая то, что кажется наиболее важным;
- анализировать художественные тексты на лексическом и грамматическом уровнях;
- распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, декодировать экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики и образные употребления слов в художественном тексте;
- распознавать особенности индивидуального стиля автора;
- грамотно и стилистически корректно оформлять лингвостилистический анализ текста.

**владеть:**

- навыками использования английского языка на уровне необходимом и достаточном для решения социально-коммуникативных задач в бытовой, культурной и профессиональной деятельности.

#### **4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» включает в себя пять содержательных модулей: «Практика письменной речи», «Лингвостилистический анализ текста», «Разговорная практика», «Газета и аудирование» и «Домашнее чтение».

Данный курс предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные занятия и самостоятельная работа студента.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий, внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение.

Самостоятельная работа студентов предусматривает выполнение индивидуальных заданий, подготовку к лабораторным занятиям, изучение учебной и методической литературы, выполнение письменных заданий на освоение навыков лингвостилистического анализа текста.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<b>Содержательный модуль 1 «Разговорная практика»</b>	
<b>5 семестр</b>	
<b>Тема 1.</b> The USA	Us geography. US people and character, national stereotypes, holidays. Traditional American values.
<b>Тема 2.</b> Great Britain and the United Kingdom	UK geography. UK people and character, national stereotypes, holidays. British economy.
<b>Тема 3.</b> Health and Medicine	Human organs and their prosthesis. Branches of medicine. Doctors and health care. Hospitals: outpatient and inpatient departments. Immune system. Diseases and treatment. Medical equipment and instruments. Alternative medicine. Medical advances. The future medicine.
<b>6 семестр</b>	
<b>Тема 4.</b> Theatre	Theatre interior. London theatres. Theatre genres and Artistic staff. Premieres and Reviews.
<b>Тема 5.</b> Cinema	History of the cinema. Film genres. Artistic and production staff. Film rating in US and UK. Factors that encourage / discourage movie-making. British cinema.
<b>Тема 6.</b> Music	The world of music. Musical genres, instruments. Outstanding composers. Reasons for the show popularity.
<b>7 семестр</b>	
<b>Тема 1.</b> Environmental issues	Burning environmental issues: causes and solutions, natural disasters as the outcome of human activity. Environmental initiatives and ways of raising environmental awareness., wildlife conservation projects, world environmental organisations
<b>Тема 2.</b> Religion	Faith and religion. Introduction to the primitive forms of religion, world religions and institutions of faith. Religious clashes and religious tolerance in the modern society. Religious practices and rituals.
<b>Тема 3.</b> Mass media	Different types of mass media. Jobs in mass media. Advantages and disadvantages of mass media effect. The most common UK and US publications and TV programmes.
<b>8 семестр</b>	
<b>Тема 1.</b> Economy	Finance and banking, financial institutions and their transactions. Central and commercial banks; money and other payment tools. Company, stocks and shares, stock markets and operations
<b>Тема 2.</b> Feminism	Diversity of female roles in the society. The history of feminism, feminism issues, forms of gender discrimination. Male- and female-dominated areas, tendency towards gender equality. Great women in history
<b>Тема 3.</b> Sports	The Olympics: origin, changes, current programme. Professional sport vs amateur. Extreme sports. Technological advances in sports.

<b>9 семестр</b>		
<b>Тема 1.</b> The political system	UK	The description of the British Parliament. The House of Commons. The House of Lords. The Government and opposition. The Queen as the head of state. Political system of the UK. The Elections. The political parties and the political movement.
<b>Тема 2.</b> The political system	US	The House of Representatives. The Senate. Political system of the USA. The Elections. The political parties and the political movement.
<b>Тема 3.</b> Crime and punishment		The types of crimes. The types of punishment. The judicial system of the UK. The judicial system of the USA. The courts. The juvenile delinquency.
<b>10 семестр</b>		
<b>Тема 1.</b> Brexit		The essence and role of the European Union. The place of the UK in the EU. Current social and political situation in the UK. The basic controversial issues of Brexit
<b>Тема 2.</b> Immigration		The causes and results of migration; the current situation with refugees in different countries and the EU; racial tolerance and immigrant assimilation; present-day migration process from Syria to Europe
<b>Тема 3.</b> Terrorism		the definition, causes and effects of terrorism; terrorism and freedom fighting; new technologies and media in terroristic threat; Islamophobia; civil liberties and anti-terrorism measures
<b>Содержательный модуль 2 «Газета и аудирование»</b>		
<b>5 семестр</b>		
<b>Тема 1.</b>		Cross cultural communication
<b>Тема 2.</b>		Multinational companies
<b>Тема 3.</b>		Business etiquette
<b>6 семестр</b>		
<b>Тема 1.</b>		Complaint
<b>Тема 2.</b>		Advertising
<b>Тема 3.</b>		Money talks
<b>Содержательный модуль 3 «Практика письменной речи»</b>		
<b>5 семестр</b>		
<b>Тема 1.</b> Formal Writing. Business Letter Layout.		Compiling information Structuring a letter
<b>Тема 2.</b> Applying for a Job. CVs and Resumes. Letters of Application.		Compiling information Singling out the main points
<b>Тема 3.</b> Character References.		Stating duration of employment. Giving details of the duties. Mentioning work attitude and personal qualities. Requesting a reference. Replying favourably. Replying cautiously. Replying unfavourably
<b>Тема 4.</b> Enquiries and		Requesting where formal reply is unnecessary. Requesting for advice.



Replies.	Enquiring through recommendation. Requesting for samples
<b>Тема 5.</b> Orders.	Placing an order Acknowledging an order Advising of dispatch Delaying in delivery Refusing an order Confirming an order
<b>Тема 6.</b> Complaints.	Complaining about 1) goods 2) quality 3) quantity 4) delivery 5) bad packing Complaining about 1) non-delivery 2) frequent late delivery 3) uncompleted work 4) delivery charges 5) poor service Complaining to manufacturer
<b>Тема 7.</b> Letters of Credit.	Asking for credit. Replying to requests for credit. Asking for credit rating. Replying to enquiries about credit rating
<b>6 семестр</b>	
<b>Тема 1.</b> Punctuation Marks.	Rules, discussion, doing exercises, dictation
<b>Тема 2.</b> Descriptions of People.	Plan of a composition, active vocabulary, structure, discussions, writing a composition
<b>Тема 3.</b> Descriptions of Objects.	Plan of a composition, active vocabulary, structure, discussions, writing a composition
<b>Тема 4.</b> Descriptions of Places.	Plan of a composition, active vocabulary, structure, discussions, writing a composition
<b>Тема 5.</b> Descriptions of Events, Festivals, Ceremonies.	Plan of a composition, active vocabulary, structure, discussions, writing a composition
<b>Содержательный модуль 4 «Лингвостилистический анализ текста»</b>	
<b>7 семестр</b>	
<b>Тема 1.</b> Belles-letters functional style	Introductory notes. General characteristics of some semantic and structural text categories. An outline of a belles-lettres text analysis
<b>Тема 2.</b> On the American Dead in Spain by E. Hemingway	Discussion of the sample of a belles-lettres text analysis.
<b>Тема 3.</b> The Adventures of Tom Sawyer by Mark Twain	Reading, translation of the text. Discussion of its contents. Study of lexical, stylistic and grammar commentary to the text. Analysis of the text in terms of macro- and micro-components and principles of poetic structure cohesion.
<b>Тема 4.</b> English newspaper style	General Notes. News Reporting. A Feature Article
<b>Тема 5.</b> Blaze at Charity Bonfire Damages Warehouses	Reading and translation of the article. Discussion of the context and studying of lexical, stylistic and grammar commentary to the text. Analysis of the article in terms of the textlinguistic categories.

<b>Тема 6.</b> Gang Arrested Over Plot to Kidnap Victoria Beckham	Reading and translation of the article. Discussion of the context and studying of lexical, stylistic and grammar commentary to the text. Analysis of the article in terms of the textlinguistic categories.
<b>Тема 7.</b> Linguistic Gaps in English Vocabulary	Reading and translation of the article. Discussion of the context and studying of lexical, stylistic and grammar commentary to the text. Analysis of the article in terms of the textlinguistic categories.
<b>Тема 8.</b> Pacific Warming Kills Thousands of Mammal Pups	Reading and translation of the article. Discussion of the context and studying of lexical, stylistic and grammar commentary to the text. Analysis of the article in terms of the textlinguistic categories.
<b>8 семестр</b>	
<b>Тема 1.</b> Scientific Functional Style	General Notes. Different peculiarities of a scientific text. Categories of informativity, presupposition and segmentability in a scientific text. The rhetorical organization of a scientific text. The category of cohesion in a scientific text.
<b>Тема 2.</b> English Dialects	Reading and translation of the article. Discussion of the context and studying of lexical, stylistic and grammar commentary to the text. Analysis of the article in terms of the textlinguistic categories.
<b>Тема 3.</b> Superluminous Laser Pulse in an Active Medium	Reading and translation of the article. Discussion of the context and studying of lexical, stylistic and grammar commentary to the text. Analysis of the article in terms of the textlinguistic categories.
<b>Тема 4.</b> Publicistic style	Linguostylistic peculiarities of a publicistic text. General Notes. Lexical-grammatical and stylistic features of oratory
<b>Тема 5.</b> Winston Churchill. Blood, toil, tears and sweat	Reading and translation of the article. Discussion of the context and studying of lexical, stylistic and grammar commentary to the text. Analysis of the article in terms of the textlinguistic categories.
<b>Тема 6.</b> John F. Kennedy. Inaugural Address	Reading and translation of the article. Discussion of the context and studying of lexical, stylistic and grammar commentary to the text. Analysis of the article in terms of the textlinguistic categories.
<b>Содержательный модуль 5 «Домашнее чтение» “The Stars’ Tennis Balls” by Stephen Fry</b>	
<b>7 семестр</b>	
<b>Тема 1.</b> Stephen Fry’s biography. The Stars’ Tennis Balls.	Stephen Fry as one of the most prominent representative of the contemporary English literature. Fry’s career as an actor. The reviews on the book <i>The Stars’ Tennis Balls</i> .
<b>Тема 2.</b> Part 1 (pp.1-16) ( <i>It all began some time...plus one. Ned X</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Тема 3.</b> Part 2 (pp. 17-37) ( <i>Ned never knew why...the biggest arsehole of all</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Тема 4.</b> Part 3 (pp. 38-55) ( <i>Pete and Hillary were wearing...stroking his</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of

<i>head)</i>	the part. Retelling.
<b>Tema 5.</b> Part 4 (pp. 56-79) (Ashley Barson-Garland had written...or an enemy I the world)	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 6.</b> Part 5 (pp. 80-102) (Ned shivered and pulled the blanket...to the last detail)	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 7.</b> Part 6 (pp. 103-123) (Gordon had arrived back...to kick him into unconsciousness)	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 8.</b> Module test	Module test on the material of 7 chapters of the book <i>The Stars' Tennis Balls</i> by Stephen Fry
<b>Tema 9.</b> Part 7 (pp. 124-145) (It is not often that I confess...screams of Hillary and Pete)	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 10.</b> Part 8 (pp. 146-161) (Dr Mallo was a very simple man...In the name of Jesus why?)	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 11.</b> Part 9 (pp. 162-183) (Finally, finally...but he knew that it was)	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 12.</b> Part 10 (pp. 184-204) (Babe glanced up...made to live forever)	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 13.</b> Part 11 (pp. 205-228) (With the exception of...Fendeman, Garland and Cade)	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 14.</b> Final discussion of 11 parts.	Final discussion of 11 parts. Making reports on the individual topics.
<b>Tema 15.</b> Individual reading	Individual reading. Discussion of the author's biography, the content and vocabulary of the book.
<b>8 семестр</b>	

<b>Tema 1.</b> Part 12 (pp. 228-259) ( <i>Babe also lay awake that night...an instrument of God</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 2.</b> Part 13 (pp. 260-281) ( <i>Ned stood up on the rock...Truly there is</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 3.</b> Part 14 (pp. 282-304) ( <i>Simon Cotter arrived in England...between his teeth</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 4.</b> Part 15 (pp. 305-338) ( <i>Oliver Delft hated politicians...and winked back</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 5.</b> Part 16 (pp. 339-364) ( <i>The Barson-Garland Page...so many little things</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 6.</b> Part 17 (pp. 365-402) ( <i>Oliver Delft took his pulse...It could keep</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 7.</b> Part 18 (pp. 403-421) ( <i>Albert and Portia had sat quietly...closing the door behind him</i> )	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 8.</b> Part 19 (pp. 422-436) ( <i>Oliver Delft had been sent to find...whip it from his hand</i> ).	Reading, translation of the text. Discussion of the vocabulary, word-combinations. Translation of the passage from English into Russian. Translation of the sentences based on the active vocabulary from Russian into English. Discussion of the content and the main ideas of the part. Retelling.
<b>Tema 9.</b> Final discussion of the book.	Final discussion of the book. Making reports on the individual topics.
<b>Tema 10.</b> Comparative analysis of the original and Fry's plot	Comparison between the book and the original version of "The Count of Monte Cristo" by A.Dumas
<b>Tema 11.</b> Stylistic analysis of the book	Proper names allusions. Implications and allegories. Stylistic devices used by the author and their meaning. Author's neologisms.
<b>Tema 12.</b> Linguistic and scientific research into the Fry phenomenon	Linguistic studies into S. Fry's works and language. Individual presentations of scientific articles on S. Fry's style.





<b>Тема 1.</b> Punctuation Marks.	4			2	2	
<b>Тема 2.</b> Descriptions of People.	7			3	4	
<b>Тема 3.</b> Descriptions of Objects.	7			3	4	
<b>Тема 4.</b> Descriptions of Places	8			4	4	
<b>Тема 5.</b> Descriptions of Events, Festivals, Ceremonies.	8			4	4	
<b>Итого по содержательному модулю 3 за 6 семестр</b>	<b>34</b>			<b>16</b>	<b>18</b>	
<b>Всего часов по модулю</b>	<b>70</b>			<b>34</b>	<b>36</b>	
<b>Содержательный модуль 4 «Лингвостилистический анализ текста»</b>						
<b>7 семестр</b>						
<b>Тема 1.</b> Belles-letters functional style	6			2	4	
<b>Тема 2.</b> On the American Dead in Spain by E. Hemingway	4			2	2	
<b>Тема 3.</b> The Adventures of Tom Sawyer by Mark Twain	12			6	6	
<b>Тема 4.</b> English Newspaper style	6			2	4	
<b>Тема 5.</b> Blaze at Charity Bonfire Damages Warehouses	8			4	4	
<b>Тема 6.</b> Gang Arrested Over Plot to Kidnap Victoria Beckham	8			4	4	
<b>Тема 7.</b> Linguistic Gaps in English Vocabulary	8			4	4	
<b>Тема 8.</b> Pacific Warming Kills Thousands of Mammal Pups	8			4	4	
<b>Итого по содержательному модулю 4 за 7 семестр</b>	<b>60</b>			<b>28</b>	<b>32</b>	
<b>8 семестр</b>						
<b>Тема 1.</b> Scientific Functional Style	4			2	2	
<b>Тема 2.</b> English Dialects	14			8	6	
<b>Тема 3.</b> Superluminous Laser Pulse in an Active Medium	14			8	6	
<b>Тема 4.</b> Publicistic style	4			2	2	
<b>Тема 5.</b> Winston Churchill. Blood, toil, tears and sweat	10			6	4	
<b>Тема 6.</b> John F. Kennedy. Inaugural Address	8			6	2	
<b>Итого по содержательному модулю 4 за 8 семестр</b>	<b>54</b>			<b>32</b>	<b>22</b>	
<b>Всего часов по модулю</b>	<b>114</b>			<b>60</b>	<b>54</b>	
<b>Содержательный модуль 5 «Домашнее чтение»</b>						
<b>7 семестр</b>						
<b>Тема 1</b> Stephen Fry's biography. The Stars' Tennis Balls.	4			2	2	

<b>Тема 2</b> Part 1 (pp.1-16) (It all began some time...plus one. Ned X)	4			2	2	
<b>Тема 3</b> Part 2 (pp. 17-37) (Ned never knew why...the biggest arsehole of all)	4			2	2	
<b>Тема 4</b> Part 3 (pp. 38-55) (Pete and Hillary were wearing...stroking his head)	4			2	2	
<b>Тема 5</b> Part 4 (pp. 56-79) (Ashley Barson-Garland had written...or an enemy I the world)	4			2	2	
<b>Тема 6</b> Part 5 (pp. 80-102) (Ned shivered and pulled the blanket...to the last detail)	4			2	2	
<b>Тема 7</b> Part 6 (pp. 103-123) (Gordon had arrived back...to kick him into unconsciousness)	4			2	2	
<b>Тема 8</b> Module test	8			2	6	
<b>Тема 9</b> Part 7 (pp. 124-145) (It is not often that I confess...screams of Hillary and Pete)	4			2	2	
<b>Тема 10</b> Part 8 (pp. 146-161) (Dr Mallo was a very simple man...In the name of Jesus why?)	4			2	2	
<b>Тема 11</b> Part 9 (pp. 162-183) (Finally, finally...but he knew that it was)	4			2	2	
<b>Тема 12</b> Part 10 (pp. 184-204) (Babe glanced up...made to live forever)	4			2	2	
<b>Тема 13</b> Part 11 (pp. 205-228) (With the exception of...Fendeman, Garland and Cade)	4			2	2	
<b>Тема 14</b> Final discussion of 11 parts.	5			1	4	
<b>Тема 15</b> Individual Reading	31			1	30	
<b>Итого по содержательному модулю 5 за 7 семестр</b>	<b>92</b>			<b>28</b>	<b>64</b>	
<b>8 семестр</b>						
<b>Тема 1.</b> Part 12 (pp. 228-259) (Babe also lay awake that night...an instrument of God)	4			2	2	
<b>Тема 2.</b> Part 13 (pp. 260-281) (Ned stood up on the rock...Truly there is)	4			2	2	
<b>Тема 3.</b> Part 14 (pp. 282-304) (Simon Cotter arrived in England...between his teeth)	4			2	2	
<b>Тема 4.</b> Part 15 (pp. 305-338) (Oliver Delft hated polititians...and winked back)	4			2	2	
<b>Тема 5.</b> Part 16 (pp. 339-364) (The Barson-Garland Page...so many little things)	4			2	2	
<b>Тема 6.</b> Part 17 (pp. 365-402) (Oliver Delft took his pulse...It could keep)	4			2	2	



<b>Тема 7.</b> Part 18 (pp. 403-421) ( <i>Albert and Portia had sat quietly...closing the door behind him</i> )	4			2	2	
<b>Тема 8.</b> Part 19 (pp. 422-436) ( <i>Oliver Delft had been sent to find...whip it from his hand</i> ).	4			2	2	
<b>Тема 9.</b> Final discussion of the book.	8			2	6	
<b>Тема 10.</b> Comparative analysis of the original and Fry's plot	8			2	6	
<b>Тема 11.</b> Stylistic analysis of the book	10			4	6	
<b>Тема 12.</b> Linguistic and scientific research into the Fry phenomenon	16			4	12	
<b>Тема 13.</b> Individual reading.	30			2	28	
<b>Тема 14.</b> Module test	8			2	6	
<b>Итого по содержательному модулю 5 за 8 семестр</b>	<b>112</b>			<b>32</b>	<b>80</b>	
<b>Всего часов по модулю</b>	<b>204</b>			<b>60</b>	<b>144</b>	
<b>Всего часов по дисциплине</b>	<b>918</b>			<b>412</b>	<b>506</b>	

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

### Темы лабораторных занятий

<b>№ п/п</b>	<b>Название темы</b>	<b>Количество часов</b>
	<b>Содержательный модуль 1 «Разговорная практика»</b>	
1	The USA	10
2	Great Britain and the United Kingdom	10
3	Health and Medicine	16
4	Theatre	10
5	Cinema	12
6	Music	10
7	Environmental issues	8
8	Religion	10
9	Mass media	10
10	Economy	8
11	Feminism	12
12	Sports	12
13	The UK political system	24
14	The US political system	24
15	Crime and punishment	24
16	Brexit	6
17	Immigration	10
18	Terrorism	8

	<b>Содержательный модуль 2</b> <b>«Газета и аудирование»</b>	
19	Cross cultural communication	6
20	Multinational companies	6
21	Business etiquette	6
22	Complaint	4
23	Advertising	6
24	Money talks	6
	<b>Содержательный модуль 3</b> <b>«Практика письменной речи»</b>	
25	Formal Writing. Business Letter Layout.	2
26	Applying for a Job. CVs and Resumes. Letters of Application.	2
27	Character. References.	2
28	Enquiries and Replies.	2
29	Orders.	3
30	Complaints	4
31	Letters of Credit.	3
32	Punctuation Marks.	2
33	Descriptions of People.	3
34	Descriptions of Objects.	3
35	Descriptions of Places	4
36	Descriptions of Events, Festivals, Ceremonies.	4
	<b>Содержательный модуль 4</b> <b>«Лингвостилистический анализ текста»</b>	
37	Belles-letters functional style	2
38	On the American Dead in Spain <i>by E. Hemingway</i>	2
39	<i>The Adventures of Tom Sawyer</i> by Mark Twain	6
40	English Newspaper style	2
41	Blaze at Charity Bonfire Damages Warehouses	4
42	Gang Arrested Over Plot to Kidnap Victoria Beckham	4
43	Linguistic Gaps in English Vocabulary	4
44	Pacific Warming Kills Thousands of Mammal Pups	4
45	Scientific Functional Style	2
46	English Dialects	8
47	Superluminous Laser Pulse in an Active Medium	8
48	Publicistic style	2
49	Winston Churchill. Blood, toil, tears and sweat	6
50	John F. Kennedy. Inaugural Address	6
	<b>Содержательный модуль 5</b> <b>«Домашнее чтение»</b>	
51	Stephen Fry's biography. The Stars' Tennis Balls.	2
52	Part 1 (pp.1-16) ( <i>It all began some time...plus one. Ned X</i> )	2
53	Part 2 (pp. 17-37) ( <i>Ned never knew why...the biggest arsehole of all</i> )	2

54	Part 3 (pp. 38-55) ( <i>Pete and Hillary were wearing...stroking his head</i> )	2
55	Part 4 (pp. 56-79) ( <i>Ashley Barson-Garland had written...or an enemy I the world</i> )	2
56	Part 5 (pp. 80-102) ( <i>Ned shivered and pulled the blanket...to the last detail</i> )	2
57	Part 6 (pp. 103-123) ( <i>Gordon had arrived back...to kick him into unconsciousness</i> )	2
58	Module test	2
59	Part 7 (pp. 124-145) ( <i>It is not often that I confess...screams of Hillary and Pete</i> )	2
60	Part 8 (pp. 146-161) ( <i>Dr Mallo was a very simple man...In the name of Jesus why?</i> )	2
61	Part 9 (pp. 162-183) ( <i>Finally, finally...but he knew that it was</i> )	2
62	Part 10 (pp. 184-204) ( <i>Babe glanced up...made to live forever</i> )	2
63	Part 11 (pp. 205-228) ( <i>With the exception of...Fendeman, Garland and Cade</i> )	2
64	Final discussion of 11 parts.	1
65	Individual Reading	1
66	Part 12 (pp. 228-259) ( <i>Babe also lay awake that night...an instrument of God</i> )	2
67	Part 13 (pp. 260-281) ( <i>Ned stood up on the rock...Truly there is</i> )	2
68	Part 14 (pp. 282-304) ( <i>Simon Cotter arrived in England...between his teeth</i> )	2
69	Part 15 (pp. 305-338) ( <i>Oliver Delft hated polititians...and winked back</i> )	2
70	Part 16 (pp. 339-364) ( <i>The Barson-Garland Page...so many little things</i> )	2
71	Part 17 (pp. 365-402) ( <i>Oliver Delft took his pulse...It could keep</i> )	2
72	Part 18 (pp. 403-421) ( <i>Albert and Portia had sat quietly...closing the door behind him</i> )	2
73	Part 19 (pp. 422-436) ( <i>Oliver Delft had been sent to find...whip it from his hand</i> ).	2
74	Final discussion of the book.	2
75	Comparative analysis of the original and Fry's plot	2
76	Stylistic analysis of the book	4
77	Linguistic and scientific research into the Fry phenomenon	4
78	Individual reading.	2
79	Module test	2
	<b>BCEFO</b>	<b>412</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

### Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов по данной дисциплине предусматривает подготовку к лабораторным занятиям, выполнение устных и письменных заданий по темам курса, освоение навыков лингвостилистического анализа на основе аутентичной литературы, чтение и анализ книг по домашнему и индивидуальному чтению, работу с аудио и видеоматериалами, подготовку презентаций с использованием мультимедийного проектора, подготовку к модульному контролю.

<i>№ п/п</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
	<b>Содержательный модуль 1 «Разговорная практика»</b>	
1	The USA	10
2	Great Britain and the United Kingdom	10
3	Health and Medicine	18
4	Theatre	12
5	Cinema	14
6	Music	12
7	Environmental issues	8
8	Religion	14
9	Mass media	14
10	Economy	8
11	Feminism	12
12	Sports	12
13	The UK political system	24
14	The US political system	24
15	Crime and punishment	24
16	Brexit	6
17	Immigration	10
18	Terrorism	8
	<b>Содержательный модуль 2 «Газета и аудирование»</b>	
19	Cross cultural communication	6
20	Multinational companies	6
21	Business etiquette	6
22	Complaint	4
23	Advertising	5
24	Money talks	5
	<b>Содержательный модуль 3 «Практика письменной речи»</b>	
25	Formal Writing. Business Letter Layout.	2
26	Applying for a Job. CVs and Resumes. Letters of Application.	2
27	Character. References.	2
28	Enquiries and Replies.	2

29	Orders.	2
30	Complaints	4
31	Letters of Credit.	4
32	Punctuation Marks.	2
33	Descriptions of People.	4
34	Descriptions of Objects.	4
35	Descriptions of Places	4
36	Descriptions of Events, Festivals, Ceremonies.	4
	<b>Содержательный модуль 4</b> <b>«Лингвостилистический анализ текста»</b>	
37	Belles-letters functional style	4
38	On the American Dead in Spain <i>by E. Hemingway</i>	2
39	<i>The Adventures of Tom Sawyer</i> by Mark Twain	6
40	English Newspaper style	4
41	Blaze at Charity Bonfire Damages Warehouses	4
42	Gang Arrested Over Plot to Kidnap Victoria Beckham	4
43	Linguistic Gaps in English Vocabulary	4
44	Pacific Warming Kills Thousands of Mammal Pups	4
45	Scientific Functional Style	2
46	English Dialects	6
47	Superluminous Laser Pulse in an Active Medium	6
48	Publicistic style	2
49	Winston Churchill. Blood, toil, tears and sweat	4
50	John F. Kennedy. Inaugural Address	2
	<b>Содержательный модуль 5</b> <b>«Домашнее чтение»</b>	
51	Stephen Fry's biography. The Stars' Tennis Balls.	2
52	Part 1 (pp.1-16) <i>(It all began some time...plus one. Ned X)</i>	2
53	Part 2 (pp. 17-37) <i>(Ned never knew why...the biggest arsehole of all)</i>	2
54	Part 3 (pp. 38-55) <i>(Pete and Hillary were wearing...stroking his head)</i>	2
55	Part 4 (pp. 56-79) <i>(Ashley Barson-Garland had written...or an enemy I the world)</i>	2
56	Part 5 (pp. 80-102) <i>(Ned shivered and pulled the blanket...to the last detail)</i>	2
57	Part 6 (pp. 103-123) <i>(Gordon had arrived back...to kick him into unconsciousness)</i>	2
58	Module test	6
59	Part 7 (pp. 124-145) <i>(It is not often that I confess...screams of Hillary and Pete)</i>	2
60	Part 8 (pp. 146-161) <i>(Dr Mallo was a very simple man...In the name of Jesus why?)</i>	2
61	Part 9 (pp. 162-183) <i>(Finally, finally...but he knew that it was)</i>	2

62	Part 10 (pp. 184-204) ( <i>Babe glanced up...made to live forever</i> )	2
63	Part 11 (pp. 205-228) ( <i>With the exception of...Fendeman, Garland and Cade</i> )	2
64	Final discussion of 11 parts.	4
65	Individual Reading	30
66	Part 12 (pp. 228-259) ( <i>Babe also lay awake that night...an instrument of God</i> )	2
67	Part 13 (pp. 260-281) ( <i>Ned stood up on the rock...Truly there is</i> )	2
68	Part 14 (pp. 282-304) ( <i>Simon Cotter arrived in England...between his teeth</i> )	2
69	Part 15 (pp. 305-338) ( <i>Oliver Delft hated polititians...and winked back</i> )	2
70	Part 16 (pp. 339-364) ( <i>The Barson-Garland Page...so many little things</i> )	2
71	Part 17 (pp. 365-402) ( <i>Oliver Delft took his pulse...It could keep</i> )	2
72	Part 18 (pp. 403-421) ( <i>Albert and Portia had sat quietly...closing the door behind him</i> )	2
73	Part 19 (pp. 422-436) ( <i>Oliver Delft had been sent to find...whip it from his hand</i> ).	2
74	Final discussion of the book.	6
75	Comparative analysis of the original and Fry's plot	6
76	Stylistic analysis of the book	6
77	Linguistic and scientific research into the Fry phenomenon	12
78	Individual reading.	28
79	Module test	6
	<b>BCEGO</b>	<b>506</b>

### Примеры заданий для самостоятельной работы

#### Содержательный модуль «Разговорная практика»

1. Prepare a 3-minute speech on one of the topics:
  - Human Resources shouldn't be allowed to ask questions about an applicant's marital status, religion, age, medical history, or immigration status.
  - Casual dress codes are beneficial for the company.
  - Companies should have strict policies against dating at work.
  - Happy employees do a better job.
2. Render an article in English
  - Москва.INTERFAX.RU - Нефть эталонных марок продолжает дорожать в среду и уже поднялась до максимума с середины июля на сигналах сокращения запасов топлива в США. Сентябрьские фьючерсы на Brent на лондонской бирже ICE Futures к 15:30 по московскому времени подорожали на \$0,55 (0,86%) - до \$65,27 за баррель. Стоимость фьючерса на WTI на сентябрь на электронной сессии на Нью-йоркской

товарной бирже (NYMEX) увеличилась к этому времени на \$0,52 (0,9%) - до \$58,57 за баррель.

Как сообщалось, накануне Американский институт нефти (API) обнародовал отчет, указавший на сокращение запасов нефти в США на прошлой неделе на 6,02 млн баррелей. Если эти данные подтвердятся в официальных данных министерства энергетики, которые будут опубликованы в среду в 17:30 по московскому времени, недельное сокращение запасов станет седьмым подряд. Эксперты, опрошенные Bloomberg, в среднем рассчитывают увидеть в отчете Минэнерго данные о снижении нефтяных запасов на 2,75 млн баррелей.

Тем временем глава международной нефтедобывающей компании BP Plc Роберт Дадли во вторник заявил, что его компания старается избегать отправки танкеров по Ормузскому проливу. Такие заявления стали еще одним напоминанием о рисках, которыми грозит эскалация ситуации на Ближнем Востоке.

"Фундаментальные показатели по-прежнему поддерживают цены на нефть. Более того, предложение на рынке сокращается из-за американских санкций против Ирана, - сказал глава отдела стратегии в BNP Paribas Гарри Чилингирян. - Но для существенного роста нефтяному рынку нужен позитивный экономический катализатор". Между тем в среду агентство Bloomberg сообщило со ссылкой на информированные источники, что добыча нефти в Ливии сократилась до примерно 950 тысяч баррелей в сутки, минимального уровня за пять месяцев. Причиной сокращения нефтедобычи стало перекрытие неустановленной группой лиц нефтепровода, связывающего крупнейшее месторождение в стране аш-Шарапа с экспортным терминалом в Средиземном море.

3. Make a presentation about one prominent woman in history: - explain why she is famous; - give information about her family and educational background; -speak about her achievements.
4. Watch the video item "Norway encourages men to work in female-dominated sectors" and write an essay on equality between men and women at workplace.
5. Make up an open-cloze story on the topic of your choice with gaps for prepositions to fill in (minimum 20 prepositional phrases).
6. Make up a table of comparison between the US and the UK political systems according to the three branches of power and prepare a report with contrasts and similarities presented.

#### **Содержательный модуль «Газета и аудирование»**

1. Make a report about traditions and customs in any country in the world.
2. Browse for a video item about a well-known international company and design a set of tasks to it (e.g. fill in the gaps, continue the sentences with the information from the video, answer the questions)
3. Act out a dialogue-complaint indicating the reasons and possible solutions.
4. Make up and present an advertisement of an item or a service.
5. Make a presentation on "Table manners in different cultures".

### Содержательный модуль «Практика письменной речи»

1. You would like to work for a well-known large, fast-paced organisation with advancement opportunities. Write an unsolicited application for the position of sales manager giving information about yourself, your qualification and previous experience, as well as explaining why you would be suitable for the job (220-260 words).
2. You have seen an advertisement in a newspaper for the position of tourist guide at a popular spa resort. Write a letter of application giving information about yourself, your qualification and previous experience, as well as explaining why you would be suitable for the job (220-260 words).
3. A friend of yours is applying for a job as a translator with a large international company. The company has asked you to provide a character reference for your friend. Write a favourable reference indicating how long you have known the person, with a detailed description of the person's character and the reasons why he or she would be suitable for the job (220-260 words).
4. Write an inquiry of about 150-200 words to this reply:

*Dear Ms Denning,*

*I was glad to learn from your letter of 18 July of your interest in our products. As requested our catalogue and price list are enclosed, together with details of our conditions of sale and terms of payment.*

*We have considered your proposal to place orders for a guaranteed minimum number of machines in return for a special allowance. However after careful consideration we feel it would be better to offer you a special allowance on the following sliding scale basis:*

*On purchases exceeding an annual total of:*

<i>\$1,000 but not exceeding \$3,000</i>	<i>3 %</i>
<i>\$3,000 but not exceeding \$7,500</i>	<i>4 %</i>
<i>\$7,500 and above</i>	<i>5 %</i>

*No special allowance could be given on annual total purchases below \$1,000.*

*I feel that an arrangement on these lines would be more satisfactory to both our companies.*

*Orders will be subject to the usual trade references.*

*Please let me know if you accept this proposal.*

*Yours sincerely*

5. You have received an invitation letter to attend for interview with a tourist agency, but you have already accepted another job offer. Write an invitation letter and a letter of rejection before interview explaining the reason for rejection.

### Содержательный модуль «Лингвостилистический анализ текста»

1. Give a complete analysis of the article regarding genre peculiarities of a newspaper publication using appropriate clichés.
2. Give a full review of the article in terms of categories of Informativity and Presupposition.
3. Pick up key-words and word-combinations that can be treated as markers of the category of Cohesion.
4. Give a written answer to the assignments for self-control.
5. Using text comprehension questions make up a full review of the text / article contents.



### **Содержательный модуль «Домашнее чтение»**

1. Do a research and find an article on S. Fry's style, render it and present to the group.
2. Pick out stylistic devices from a passage and comment on their employment.
  3. Make a presentation on one character, exemplifying their personality traits.
  4. Write an essay, commenting on the quotes from chapters.

## **7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ**

### **Примеры индивидуальных заданий**

#### **Содержательный модуль «Лингвостилистический анализ текста»**

1. Compose and write a coherent essay summing up your observations on the linguostylistic and textlinguistic peculiarities of the newspaper text.
2. Tom Sawyer's image in the text under analysis. Lexical, grammar and stylistic devices to describe the character.
3. Main and minor characters in the abstract from Tom Sawyer by Mark Twain and the ways they are described.
4. Victoria and David Beckham in the newspaper article "Gang arrested over plot to kidnap Victoria Beckham".
5. The basic means of cohesion in the newspaper article "Blaze at Charity Bonfire Damages Warehouses".

#### **Содержательный модуль «Домашнее чтение»**

Read a book by an English or American writer (or any author writing authentic English books) and make a glossary of new words and expressions (200 expressions). Give information about the author, favorite character, and favorite episode.

#### **Содержательный модуль «Практика письменной речи»**

1. Ban Cheong and Co, 168 Prangin Way Penong sent an order number 8523 to Lam Kuang, Plastics Ltd., 7D Lokyang Park, Jurong, Singapore 22 for: 200 plastic containers No 8 as shown on p.4 of list; 360 plastic trays No 12 as shown on p.6 of list to be sent by rail, delivery not later than 15 days. But they got only 185 plastic containers, 10 of them were broken, and 360 plastic trays No 21, delivery was late for a month. Write the letter of complaint.
2. Write a letter from David Arnold, Accountant (D.L.Cromer Ltd., Central Trading Estate, Staines, Middlesex TW19 4UP), to Antonio Medina, the Sales Manager (C.Sagasta 1156, Barcelona 08317), asking for a credit on open account facilities, payment against statement within 30 days.
3. Write a letter to Harris Ltd, ordering
  - 500 floppy disks SONY
  - 300 floppy disks Verbatim
  - 100 floppy drives 48X MGM
 Ask for 5% trade discount and arrange delivery in 10 days.

## **8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Промежуточная аттестация по курсу «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» предполагает модульный контроль, который проводится в форме тестовых заданий, переводных упражнений и устных высказываний на заданную из изученных тем.

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

### ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» Факультет иностранных языков Кафедра теории и практики перевода

<i>Специальность:</i>	45.05.01 Перевод и переводоведение
<i>Специализация:</i>	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
<i>Программа подготовки:</i>	специалитет
<i>Семестр:</i>	7
<i>Учебная дисциплина:</i>	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

#### Модульная контрольная работа Вариант № 1

- 1) Perform the vocabulary test.
- 2) Speak on the given topic using active vocabulary.
- 3) Watch a video item and do the tasks.
- 4) Complete a multiple-choice test in linguistic stylistic analysis.
- 5) Translate the word combinations and sentences from home reading and comment on the quote.

#### МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА Содержательный модуль «Разговорная практика»

##### **Perform the multiple choice test:**

1. Yellowstone National Park is located in  
a) Texas    b) Wyoming    c) Arizona    d) Illinois
2. Which landmark is situated in 2 countries?  
a) Death Valley    b) Hamilton Pool    c) Grand Canyon    d) the Niagara Falls
3. Which of the presidents is not carved in Mount Rushmore?  
a) R. Nixon    b) Th. Roosevelt    c) G. Washington    d) A. Lincoln
4. The state lying “in the ashes” is  
a) Missouri    b) Hawaii    c) Ohio    d) Oklahoma
5. Holidaymakers go there to see the Grand Canyon  
a) Arizona    b) Alaska    c) Alabama    d) California
6. One of the Niagara Falls bears the name of a ...  
a) bear    b) horseshoe    c) horse-rider    d) star
7. The colour of water in Morning Glory Pool is affected by  
a) bacteria    b) human rubbish    c) local wildlife    d) seasons
8. It is forbidden to stay on top of it at night  
a) Devil Towers    b) Mount Rushmore    c) the Niagara Falls
9. Death Valley got its name during the period of  
a) Civil War    b) Pilgrims' settlement    c) Gold rush
10. Mount Rushmore is situated in  
a) North Dakota    b) South Dakota    c) Arizona    d) Maine

**Translate the sentences into English, using the active vocabulary:**

- 6) По мере развития тяжелой промышленности регион претерпел кардинальные изменения: крупные финансовые центры, *рост* населения и *сокращение* безработицы *оказали* благотворное *влияние* на этот край, который ранее *зависел* исключительно от сельского хозяйства и считался житницей страны.
- 7) Американцы глубоко *привязаны* к своей стране и *гордятся* отменой рабства, о которой *мечтали* темнокожие иммигранты в течение нескольких столетий.
- 8) Если *сравнить* средний Запад и Юго-Запад США, вы будете *удивлены* контрастом между климатическими условиями: средний Запад может *похвастаться* обильными урожаями, однако *нет оснований сравнивать* эти земли с пустынными прериями южного Запада.

**Speak on the given topic.****Критерии оценивания модульного контроля**

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
№ 1	5
№ 2	5
№ 3	10
<i>Всего</i>	<i>20</i>

**МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА****Содержательный модуль «Газета и аудирование»****1. Watch the video item. Fill in the gaps:**

Guanxi is the \_\_\_\_\_ central to the Chinese business culture that simply \_\_\_\_\_ means relationships or connections. Established in this long term \_\_\_\_\_ and supported relationships is the primary way to succeed in business within the society.

Dress is generally conservative so stick with \_\_\_\_\_ colors. Men are expected to wear jackets for \_\_\_\_\_ and dinners. \_\_\_\_\_ women should wear business suits taking care to select blouses with high \_\_\_\_\_ and to avoid being much taller than your \_\_\_\_\_. Shoes- with no or little \_\_\_\_\_.

**2. State whether the sentences are true (T) or false (F):**

- Mr. Johnson is early, so the host would be displeased.
- If a person makes a mistake he\she experiences a lose of face.
- If a person is humiliated he\she returns the offence.
- Green tea is the most common drink at business meetings but other beverages like coffee won't be possibly offered.
- You may decide to invite an interpreter which will help clarify things during business communications.

**3. Continue the sentences with the information from the video:**

- It is an interesting proposition but we are not sure

\_\_\_\_\_.

- Because of language differences during meetings it is

\_\_\_\_\_.

3. The Chinese will avoid directly saying no to you. Instead

---

**4. Fill in the table with the information from the video:**

What does the concept of Mianzi mean?	
What rules for serving and drinking green tea are there in Chinese etiquette?	
What rules should one conform to be successful at business negotiations with the Chinese?	

**Критерии оценивания модульного контроля**

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
№ 1	5
№ 2	5
№ 3	5
№ 4	5
<b>Всего</b>	<b>20</b>

**МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

**Содержательный модуль «Практика письменной речи»**

Choose ONE of the following tasks and write a composition in about 200 words:

1. Describe a person whom you associate with a particular place and explain why you make this connection.
2. Describe a place in your country and explain why it is worth visiting.
3. Describe an annual event that you attended and explain why you enjoyed it.

**МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

**Содержательный модуль «Лингвостилистический анализ текста»**

~1 What is a main aim of the course of analytical reading for the 4th year university students?

-a) To widen students' reading and translating skills

+б) Further developing of students' skills of reading and analyzing authentic texts of different styles

-в) To provide an integrated method of a belles-lettres text analysis only

-г) –

~2 Textlinguistics requires a complex approach to the text as an object of its study, including...

-a) formal-semantic structure

-б) logico-conceptual unity

-в) functional-communicative aspect of its nature

+г) formal-semantic structure, logico-conceptual unity and functional-communicative aspect of its nature

~3 What category DOES NOT belong to semantic one?

+a) cohesion

-б) informativity

- B) presupposition
- Г) implication
- ~4 What category DOES NOT belong to structural one?
- +a) informativity
- б) grammatical cohesion
- B) prospectiveness
- Г) continuum
- ~5 The aim and purpose of any text is to create and pass on a certain amount of information, which finds its expression in...
- a) the category of presupposition
- б) the category of implication
- +B) the category of informativity
- Г) the category of cohesion
- ~6 Factual information includes...
- +a) the description of facts, objects, phenomena, portraits of personages, landscapes, events
- б) the author's artistic message
- B) a text deep message which must be understood and explicated by the reader
- Г) –
- ~7 Conceptual information is a unique type of information that can be found only in...
- a) scientific style
- +б) belles-lettres style
- B) newspaper style
- Г) publicistic style
- ~8 The category of presupposition requires...
- a) knowing a certain number of conceptual cores
- б) the structural interrelation between different parts of the text
- +B) background knowledge on the part of the reader
- Г) –
- ~9 Factual information makes up...
- +a) the theme of the text
- б) the idea of the text
- B) the message of the text
- Г) –
- ~10 What information DOES NOT belong to the category of presupposition?
- a) facts of general socio-historical significance
- б) facts from the cultural, economic, political life
- B) allusions to works of world literature including Bible, ancient mythology, and their characters
- +Г) hints on facts from author's biography

#### Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
37-40	18,5-20
36-32	16-18
31-28	14-15,5
27-25	12,5-13,5
24-22	11-12
21-17	8,5-10,5
16-0	0-8
<b>Всего</b>	<b>20</b>

## МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

### *Содержательный модуль «Домашнее чтение»*

**Translate the following collocations into Russian.**

1. to over-egg the pudding
2. For two pins I'd...
3. to waggle one's eyebrow at smb
4. to cup one's mouth round smb's ear
5. to paint smb into a corner
6. to get out of bed (on) the wrong side
7. to tip off the police
8. to sign the duty log
9. to work like a Trojan;
10. to be tricked in doing smth

**Translate the following ideas and comment on one of them.**

1. It wouldn't be love without opposition, would it? I mean, if Juliet's dad had fallen on Romeo's neck and said, 'I'm not losing a daughter, I'm gaining a son, and Romeo's mum had beamed 'Welcome to the Montague family, Juliet my precious,' it would be a pretty short play.
2. The life of a politician was indeed one of lying, lying and lying.

**Translate the following sentences into English.**

1. Эшли имел в виду, что если она посмеет неожиданно появиться во время произнесения им речи в своем дешевом платье с ярким рисунком и в отвратительной шляпе и подорвет его авторитет, он от нее отречется.
2. Шкипер заставил его поклясться самым дорогим в его жизни, тем, что имеет для него самое большое значение в мире, что он сделает ему одолжение и выполнит его просьбу, не сказав об этом ни единому человеку.
3. Желая втереться в доверие к своим детям, родители часто не понимают их подросткового бунта, считая такие проблемы дешевыми психологическими домыслами, и приходят в ярость от их неповиновения, нарушая мир в семье постоянными ссорами.
4. При сердечных приступах и лихорадке важно, чтобы скорая помощь прибыла как можно скорее, тогда как при диабете или раке, очевидно, необходимо внимательно изучать ситуацию значительно раньше или оставить всякую надежду на выздоровление.
5. Никакие меры безопасности не могли заставить этого паренька нарушить священную клятву и не сдержат слово, хотя кто-то и подкинул ему наркотики и сообщил об этом полиции.

### Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
№ 1	5
№ 2	10
№ 3	5
<i>Всего</i>	<i>20</i>

## 10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

### ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

*Специальность:* 45.05.01 Перевод и переводоведение  
*Специализация:* Специальный перевод (английский и немецкий языки)  
*Программа подготовки:* специалитет  
*Семестр:* 7  
*Учебная дисциплина:* Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

#### БИЛЕТ №1

1. Watch a video item, render it, expressing your opinion.
2. Speak on a given topic.
3. Translate the sentences from home reading using the active vocabulary. Comment on a quote from the book.

Утверждено на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
 протокол № \_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Заведующая кафедрой \_\_\_\_\_  
 Экзаменатор \_\_\_\_\_

#### *Критерии оценивания экзамена*

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
№ 1	10
№ 2	10
№ 3	20
<b>Всего</b>	<b>40</b>

#### Примеры заданий для экзамена

##### Перечень тем по разговорной практике:

- 1 The Parliament and the Government of the UK.
- 2 The Royal Family: their benefits and disadvantages to the society
- 3 The House of Commons and the House of Lords
- 4 The political system of the USA: checks and balances
- 5 The US President and the Government
- 6 The US Congress: the Senate and the House of Representatives
- 7 Elections in the USA. Electoral college
- 8 Types of crimes, minor and grave
- 9 Penalties. Capital punishment issue
- 10 The court system in the USA and the UK
- 11 The fourth power of mass media: means, features and rate
- 12 Ways of advertising and their impact
- 13 Extreme kinds of sports
- 14 Benefits and downsides of hosting global sports events
- 15 Winter Olympic sports

**Пример задания по домашнему чтению:**

**I. Translate the following passages from the book into Russian**

1. The Barson-Garland Page was turning out to be something of a succès d'estime. Taking a cue from the regular columnists on the rival evening paper, Ashley found that he had a gift for tediously obvious opinions expressed in a formulaic polemical style that exactly suited the kind of brain-fagged commuter most ready to confuse polysyllabic misanthropy for intelligent thought. London's appetite for trenchant attacks on 'Political Correctness' seemed to know no bounds and Ashley was happy to feed it. He had in abundance that peculiar journalistic gift of stating all the prevailing bourgeois prejudices in a language that represented itself as 'maverick', 'daring' and 'unconventional'.

2. Well, Gordon had found them first and charmed B'goli, their chief, into agreeing to accept him as their exclusive buyer for the produce of their soft lilac-coloured mountains. He had hurried back to civilisation to sell his original consignment, at a thundering loss, and used the cash to set up his own brokerage and to hire lawyers to hammer B'goli's agreement into an ironclad contract. He duly obtained B'goli's signature and word got about that there was a new player in town. A fortnight after he had registered his brokerage a man from the government came to see Gordon.

**II. Translate the following into English making use of the active vocabulary**

1. К ужасному разочарованию Козимы Нед заверил ее, что его намерения исключительно благородные и предложил ей расстаться друзьями несмотря на то, что она едва сдерживала слезы и цеплялась за его пиджак.

2. В коробке с инструментами была банка с шурупами, ручная дрель и комплект сверл, поэтому он отказался от своего начального плана вывернуть шурупы из дверных петель и ввинтить их в крышку ящика.

3. Эшли был уверен, что после такого скандала Оливер вычеркнет его имя из списка полезных контактов как социально непригодного, недостаточно высокого ранга, немыслимого лицемера.

**III. Comment on the quote**

"If a thing was to be done, then surely it should be done without qualms and scruples."

**11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ**

*Содержательный модуль «Разговорная практика»*

1. a procedure when a company gains control of another by buying its stocks - .....
2. paid - .....
3. to cheat the financial accounts - .....
4. things of value that cannot be physically touched, such as reputation (goodwill), brand names and trademarks - .....
5. a loan to buy property - .....

6 subsidiary	A interest-paying securities issued by companies that need to borrow money
7 nest egg	B a procedure when two formerly separate companies join together
8 bonds	C the amount of money that has been saved or kept for a special purpose



- True or False:*

- ## Содержательный модуль «Газета и аудирование»

1. If you make the V for victory sign in the UK, you must do so with the palm
  - a) Facing outwards
  - b) Facing inwards
2. When a Pole flicks their finger against the neck it means...
  - a) You're dead
  - b) Join me for a drink
  - c) Don't test my patience
3. In Honduras, a finger placed below the eye means...
  - a) I'm watching you
  - b) I disagree
  - c) Be careful
4. In Bolivia you are waiting for a bus and when it arrives the driver gives you the so-so gesture (twisting the flat, open hand). This means...
  - a) There may be room if you give me a tip
  - b) Get on
  - c) It's full
5. In Belarus, when someone pokes their thumb between their forefinger and middle finger it means...
  - a) You have been beaten (i.e. in negotiations)
  - b) You will get nothing
  - c) Go away

6. How should one point in China?
  - a) With a closed fist
  - b) With open hand
  - c) With the thumb
7. What would the Dutch do to indicate someone is miserly?
  - a) Slap their elbow
  - b) Glide the forefinger down the nose
  - c) Make a fist
8. When an Arab brings the tips of all fingers and thumb together and bobs the hand up and down, this means...
  - a) Calm down
  - b) Hurry Up
  - c) Get lost
9. A toss of the head in Finland means...
  - a) No
  - b) Come here
  - c) Yes
10. What does the OK gesture (thumb and forefinger curled in an O) mean in Japan?
  - a) Slow Down
  - b) Money
  - c) Zero

## 12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, выполнение индивидуальной работы и экзамена. Экзамен сдают студенты с целью повышения рейтинга. Максимальная оценка за экзамен – 40 баллов.

Оценка по 40-бальной шкале и уровень	Требования к оцениванию
<p style="text-align: center;">36-40 баллов Оценка «отлично»</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• полное соответствие устного высказывания задаче в рамках тематики или ситуации общения, разнообразие используемых речевых моделей, и лексическая вариативность речи, лексическая и грамматическая правильность речи, хороший темп речи;</li> <li>• знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом;</li> <li>• беспрепятственное понимание и быстрое реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи;</li> <li>• студент в совершенстве ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, умеет использовать активный вокабуляр, способен дать собственную оценку прочитанному и перевести отрывок с английского языка на родной;</li> <li>• комментарий видео-сюжета выполнено на 90%, студент демонстрирует навыки связной устной речи; речь студента лишена фактических и речевых ошибок. Допускается 1-2 неточности в изложении видео-сюжета, которые не влияют на выводы, полученный высокий результат;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность выражать мнение в форме четкого, хорошо структурированного письменного текста, согласно установленному плану и правилам, высказываться достаточно распространено, подчеркивая то, что кажется важным, лексически и грамматически правильно;</li> <li>• допускается 1-3 ошибки лексико-грамматического характера.</li> </ul>
33-35 Оценка «хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• соответствие устного высказывания задаче в рамках тематики или ситуации общения, недостаточное разнообразие речевых моделей, используемых и недостаточная лексическая вариативность речи, достаточно хороший темп речи;</li> <li>• знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом;</li> <li>• студент очень хорошо ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, умеет использовать активный вокабуляр, способен дать собственную оценку прочитанному и перевести отрывок с английского языка на родной;</li> <li>• комментарий видео-сюжета выполнен на 80%, свободная монологическая речь по теме; беспрепятственное понимание и быстрое реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи. Допускается 1-2 ошибки при анализе видео-сюжета, которые не влияют на общий хороший уровень изложения материала;</li> <li>• способность выражать мнение в форме четкого, хорошо структурированного письменного текста, согласно установленному плану и правилам, высказываться достаточно распространено, подчеркивая то, что кажется важным, лексически и грамматически правильно;</li> <li>• допускается 3-4 лексические и грамматические ошибки, которые значительно не влияют на общий достаточно высокий уровень изложения материала.</li> </ul>
30-32 Оценка «хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• достаточно свободная монологическая речь по разговорной теме с достаточным использованием активного вокабуляра без грубых грамматических ошибок;</li> <li>• студент достаточно хорошо ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, умеет использовать активный вокабуляр, способен дать собственную оценку прочитанному и перевести отрывок с английского языка на родной;</li> <li>• комментарий видео-сюжета выполнен на 70%; свободная монологическая речь по теме; допускается 1-4 неточности в изложении содержания видео-сюжета, которые частично влияют на правильные выводы и обобщения (возможны незначительные погрешности в выводах);</li> <li>• беспрепятственное понимание и в целом быстрое реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи;</li> <li>• знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом;</li> <li>• способность выражать мнение в форме достаточно четкого и структурированного письменного текста, согласно</li> </ul>

	<p>установленному плану и правилам, высказываться очень распространено;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• допускается 4-5 лексических или грамматических ошибки, которые значительно не влияют на общий довольно хороший уровень изложения материала.</li> </ul>
<p>27-29 Оценка «удовлетворительно»</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• замедленная монологическая речь по разговорной теме с достаточным использованием активного вокабуляра, грамматическая вариативность речи на достаточном уровне;</li> <li>• замедленное реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи;</li> <li>• студент в целом демонстрирует знакомство с реалиями, культурой и бытом стран, язык которых изучался;</li> <li>• студент в целом ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, знает значительную часть активного вокабуляра, пытается использовать его в речи, обладает способностью передать содержание произведения и дать ему оценку, используя несложные речевые структуры и перевести отрывок с английского языка на родной;</li> <li>• комментарий видео-сюжета выполнен на 60%; студент непоследовательно излагает содержание сюжета, делает лексические, грамматические и фонетические ошибки. Допускается 1-5 неточностей в изложении содержания видео-сюжета;</li> <li>• достаточная способность выражать мнение в форме достаточно структурированного письменного текста;</li> <li>• допускается 6-7 лексических и грамматических ошибок, которые незначительно влияют на в целом достаточный уровень изложения материала.</li> </ul>
<p>24-26 Оценка «удовлетворительно»</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• медленная монологическая речь по разговорной теме с частичным использованием активного вокабуляра с ошибками лексико-грамматического характера, не искажают смысла высказывания и не препятствуют его пониманию;</li> <li>• студент в целом понимает и реагирует на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи;</li> <li>• знакомство с реалиями, культурой и бытом страны, язык которых изучался студентом на удовлетворительном уровне;</li> <li>• студент в целом ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, знает менее половины активного вокабуляра, обладает способностью передать общий смысл произведения, используя упрощенные речевые структуры;</li> <li>• комментарий видео-сюжета выполнен на 50%; допускается 1-6 неточностей в изложении содержания видео-сюжета, случаются существенные лексические, грамматические и фонетические ошибки во время выполнения задания;</li> <li>• достаточная способность выражать мнение в форме достаточно структурированного письменного текста;</li> <li>• допускается 8-9 лексических и грамматических ошибок, которые влияют на в целом низкий уровень изложения материала, но не искажают смысла высказывания так, что оно становится непонятным.</li> </ul>

<p>0-23 Оценка «неудовлетворительно»</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• речь элементарна по содержанию, упрощенная, с недостаточным или отсутствующим использованием активного вокабуляра, с большим количеством ошибок лексического и грамматического характера;</li> <li>• студент плохо знает или не знает содержание прочитанного по домашнему чтению произведения, плохо знает или не знает активный вокабуляр, не умеет или плохо умеет его использовать, не имеет способности дать собственную оценку прочитанному и перевести отрывок с английского языка на родной;</li> <li>• студент с затруднениями понимает и реагирует на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи;</li> <li>• знакомство с реалиями, культурой и бытом страны, язык которых изучался студентом, на низком или очень низком уровне;</li> <li>• комментарий видео-сюжета выполнен на 30-40%; речь элементарная по содержанию, упрощенная, изложение содержания видео-сюжета осуществлено на 10-20% или отсутствует;</li> <li>• студент не способен выразить мнение в форме четкого и структурированного письменного текста в соответствии с правилами и установленным планом, делает значительное количество ошибок лексико-грамматического характера, что приводит к искажению содержания высказывания;</li> <li>• большое количество лексических и грамматических ошибок, которые искажают смысл высказывания и препятствуют его пониманию.</li> </ul>
--	--

***Распределение баллов, которые могут получить студенты  
в процессе изучения дисциплины***

Оценка за семестр выставляется в присутствии студента в день экзамена по результатам текущей успеваемости и набранных в семестре баллов.

Осуществление контроля знаний студентов проводится по 100-балльной шкале по следующей схеме:

Вид контроля	Вид работы	Содержание работы	Баллы
текущий контроль	аудиторная и самостоятельная работа студента в семестре	устный опрос, подготовка к занятиям, выполнение индивидуальных заданий (письменное задание, доклад или презентация), посещаемость	40
модульный контроль	модульная контрольная работа	тестовые задания, перевод, устное высказывание	20
промежуточный контроль	экзаменационная работа	выполнение заданий по всем содержательным модулям	40
<b>Всего</b>			<b>100</b>

**Шкала соответствия баллов государственной шкале**

<b>Оценка по шкале ECTS</b>	<b>Оценка по 100-балльной шкале</b>	<b>Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>Оценка по государственной шкале (зачет)</b>
<b>A</b>	90-100	5 (отлично)	зачтено
<b>B</b>	80-89	4 (хорошо)	зачтено
<b>C</b>	75-79	4 (хорошо)	зачтено
<b>D</b>	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>E</b>	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>FX</b>	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
<b>F</b>	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

### 13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

– учебная аудитория с мультимедийным оборудованием (ауд. № 1009: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.;

– учебная аудитория (ауд. № 1003: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 50 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., телевизором – 1 шт.;

– межкафедральная учебная лаборатория перевода с лингафонным оборудованием (ауд. № 1006а: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (6 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 12 шт., моноблоком – 1 шт., принтером – 1 шт., конференц-системой синхронного перевода – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся;

– межкафедральная учебная лаборатория перевода с мультимедийным оборудованием (ауд. № 1006б: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 28 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (8 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 14 шт., принтером – 1 шт., сканером – 1 шт., ксероксом – 1 шт., магнитофоном – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся.

– межкафедральная учебная компьютерная лаборатория №1 с лингафонным оборудованием (ауд. № 906: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью

на 25 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте – 7 шт., мультимедийным проектором – 3 шт., ноутбуком – 9 шт., нетбуком – 2 шт.; принтером – 3 шт., сканером – 1 шт., ксероксом – 1 шт., телевизором – 1 шт.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонНУ:

– читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

– зал электронной информации (ауд. № 104-а: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 40 посадочных мест, компьютером в комплекте (14 шт.)

#### 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Деловое письмо на английском языке [Электронный ресурс]: / Авт.-сост.: О. В. Гудова. – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
2.	Косицкая А.Г. Учебно-методическое пособие по аудированию (английский язык) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / А.Г. Косицкая; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". - Донецк : ДонНУ, 2020. - Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
3.	Лукияненко, Д. Н. Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Д. Н. Лукияненко ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
4.	Лукияненко, Д. Н. WorldAroundUs [Электронный ресурс] : учебное пособие/ Д. Н. Лукияненко ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
5.	Подгайская, И. М. Лингвостилистический анализ текстов разных стилей и жанров (английский язык) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / И. М. Подгайская ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
6.	Подгайская И.М. Практикум по анализу научных и публицистических текстов [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. М. Подгайская ; ГОУ ВПО	-	+

	"Донецкий национальный университет". - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).		
7.	Сахацкая, М. Е. Lucid Eye [Электронный ресурс] : учебное пособие/ М. Е. Сахацкая, А. П. Кирилук ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
8.	Сахацкая М. Е., Писарева В. В.. The Stars' Tennis Balls: учебно-методическое пособие по домашнему чтению по роману С. Фрая «Теннисные мячики небес» [Электронный ресурс] / М. Е. Сахацкая, В. В. Писарева. – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные данные (1 файл).	-	+
9.	Учебное пособие по курсу домашнее чтение по роману С. Фрая «Теннисные мячики небес» [Электронный ресурс] / составитель Удинская А.Г. — Донецк: ДонНУ, 2020. — Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+

#### *Дополнительная литература*

10.	Images of today's world [Электронный ресурс] : Практика устной и письменной речи для обучающихся английскому языку / [сост.: О. Л. Бессонова и др.] ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра английской филологии. - Донецк : ДонНУ, 2016. - Электронные данные (1 файл).		+
11.	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (английский язык) и перевод [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ю. А. Квач, А. Г.Косицкая, Д. Н. Лукьяненко ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
12.	Практичний курс англійської мови [Текст] : підруч. для студ. четвертого курсу філол. спец. та за фахом "Переклад". Ч. 4 / [Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, Н. М. Ковальчук та ін. ] ; за ред. Л.М. Черноватого, В. І. Карабана. - Вінниця : Нова кн., 2008. - 606 с.	120	—
13.	Практичний курс англійської мови : підруч. для студ. третього курсу філол. спец. та за фахом "Переклад". Ч. 3 / [Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, Н. М. Ковальчук та ін. ] ; за ред. Л.М. Черноватого, В. І. Карабана. - Вінниця : Нова кн., 2006. - 519 с.	93	-

### 15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>



2. Encyclopedia Britannica - <http://www.britannica.com>
3. The Collins Corpus. An analytical database of English – <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>
4. British National Corpus online – <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
5. Лингвистический портал английского языка – <http://www.langinfo.ru/>
6. Портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов» – <http://linguists.narod.ru/catalogue.html>
7. Энциклопедический словарь филолога – <http://slovarfilologa.ru>

## **16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонНУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия донНУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

## **17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры с изменениями (без изменений) на 20 \_\_\_\_ год.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_